

Actitudes lingüísticas en la escuela e ideología

Castro, Adriana

Universidad Nacional de Córdoba

castrodelvalle@gmail.com

Carranza, Isolda E.

CONICET

iecarranza@fl.unc.edu.ar

1. Introducción

Esta investigación¹ conjuga las perspectivas disciplinares de la psicología social, la antropología cultural y la sociología del lenguaje, y de ellas se toman los conceptos de actitud y actitudes lingüísticas (Gardner, 1985; Fishman, 1979; Lai, 2005), las nociones de comunidad, comunidades de práctica e institución (Eckert, 2000; Wenger, 2001; Fernández, 1994) y la idea de ideologías lingüísticas como fenómenos que afectan, influyen y generan actitudes (van Dijk, 1997; Domínguez Seco y Herrero Valerio, 2001).

De la psicología social, se tomaron los conceptos de actitud y actitudes lingüísticas. Gardner (1985) menciona que actitud es la reacción evaluativa hacia algún objeto que se puede inferir sobre la base de las creencias u opiniones del individuo. Según Lai (2005), las actitudes son tendencias a reaccionar favorable o desfavorablemente hacia un objeto. Ellas portan tres componentes: sentimientos hacia diferentes objetos, pensamientos sobre esos objetos, y predisposiciones a actuar de determinadas maneras. Fishman (1979) menciona las múltiples relaciones entre las actitudes y los usos lingüísticos, y retoma a Lambert et al. (1963) señalando que existe una relación positiva entre el éxito en el aprendizaje de una segunda lengua y las actitudes favorables hacia esa lengua y sus hablantes.

De la sociolingüística influida por la antropología cultural, que se ocupa del ordenamiento de un sistema social, adoptamos el interés de Eckert (2000) por las prácticas diarias de la escuela, a saber, horarios, regulaciones, actividades y rutinas que están asociadas a la identidad de un grupo, como así también su empleo del concepto de comunidad de práctica de Wenger, (2001) que se restringe al grupo de aprendices que se distingue de otros por la realización de actividades recurrentes y la utilización de un mismo repertorio de recursos simbólicos. Puesto que la investigación se llevó a cabo en una escuela es esencial tener en cuenta que toda institución está delineada por determinadas normas explícitas y aprobadas de gran significado y representación para los individuos de un grupo social (Fernández, 1994).

Las ideologías lingüísticas generan actitudes y éstas, a su vez, moldean las prácticas sociales cotidianas. Muchas veces se perciben contradicciones entre las ideologías declaradas y las prácticas (Domínguez Seco y Herrero Valerio, 2001). La concepción de actitudes que incorporamos en el trabajo es la de van Dijk (1997) quien las define como sistemas evaluativos de creencias. El propósito original del estudio consistió en conocer las actitudes lingüísticas de distintas categorías de miembros de una escuela.

Según van Dijk (1997), las actitudes que los grupos comparten con respecto a cuestiones de orden social son controladas por ideologías. Esta concepción del condicionamiento de las actitudes por parte de las ideologías condujo en esta investigación acerca de actitudes en la escuela a plantearse interrogantes sobre ideologías en general y en particular ideologías acerca de las lenguas extranjeras. Por esa razón, en el estudio más abarcador del cual esta ponencia informa sólo parcialmente, se analizaron las actitudes lingüísticas de padres y maestros de una escuela primaria de Córdoba y se buscó determinar si existe relación entre las actitudes hacia el inglés y las ideologías vigentes en la comunidad que abarcan otros órdenes.

2. Procedimientos

Los datos se recogieron en una escuela primaria en la ciudad de Córdoba cuyas autoridades y familias pueden ser descriptas como de clase media alta y de tendencia política progresista. El abordaje metodológico integró técnicas de investigación cuantitativas para medir y evaluar tipos de actitudes lingüísticas con prácticas cualitativas para examinar la relación entre actitudes e ideologías lingüísticas. Se aplicó la observación etnográfica para conocer en profundidad la escuela y sus prácticas y mantener un rol activo durante la convivencia semanal con los sujetos por el período que duró la investigación. De la relación cotidiana que se creó surgieron indicios y respuestas preliminares que luego contribuyeron al análisis de los resultados.

Primero, se realizó una encuesta con el objetivo de medir las actitudes favorables y desfavorables hacia el inglés. Luego, se hicieron seis entrevistas a padres, maestros y administradores. Finalmente, el componente etnográfico dentro de la escuela consistió en observar prácticas que son pertinentes a los proyectos de enseñanza de la lengua inglesa y revisar los registros de matriculación en dos tipos de oferta de enseñanza de inglés en esta escuela, la curricular y la extracurricular.

3. Aplicación de las encuestas

Para administrar las encuestas, se tomó la decisión de dividir la comunidad escolar en dos grandes categorías: la primera abarca los padres con hijos matriculados durante el período en que se llevó a cabo el estudio. La segunda incluye a los maestros de grado, maestros especiales, personal de maestranza y directivos que trabajan en la institución. La selección de sujetos se hizo por muestreo representativo de toda la población escolar a excepción de los docentes de inglés y del personal administrativo que no se incluyeron en el estudio. Por vía telefónica, se encuestaron 135 sujetos de la categoría Padres sobre un total de 475 familias, y cara a cara se encuestaron 40 sujetos de la categoría Docentes sobre un total de 52 empleados.

El diseño de la encuesta tuvo 18 preguntas cerradas que contenían cinco alternativas de respuestas delimitadas y numeradas del 0 al 4. A saber, *0. no sabe no contesta; 1. totalmente de acuerdo; 2. parcialmente de acuerdo; 3. parcialmente en*

desacuerdo y *4. totalmente en desacuerdo*. Las preguntas indagaban sobre actitudes hacia cuatro entidades: la lengua inglesa, el conocimiento de inglés, el aprendizaje de inglés y los proyectos de inglés dentro de la escuela. A fin de obtener indicaciones redundantes sobre las tendencias de opinión, preferencias, gustos, etc. en relación a estos cuatro focos de interés, cada uno de ellos fue testeado por múltiples ítems de la encuesta. Por esa razón, formulamos un mínimo de tres preguntas por tema y se agruparon estratégicamente algunas en secuencia y otras fueron separadas. Tres profesores de inglés de la escuela fueron entrenados para administrar la encuesta tanto a padres como a docentes.

Para medir las variables que constituyen actitudes se utilizó una escala tipo Lickert. A cada respuesta se le otorgó un valor y se determinó que las repuestas favorables hacia el inglés suman entre 42 y 54 puntos. Así, de un total de 135 sujetos de la categoría Padres, 101 sujetos es decir el 74% mostró una tendencia favorable. En la categoría Docentes y Gestión, de 40 encuestados 24 sujetos es decir el 60% mostró una tendencia favorable. En suma, los que valoran la lengua inglesa y lo relacionado con ella son más numerosos entre los padres que entre los mismos docentes y gestores que hacen la oferta educativa.

4. Resultados de la encuesta

La misma encuesta fue administrada a padres y a docentes. Las actitudes a las entidades que nos interesaba indagar fueron capturadas mediante ítems vinculados a cinco centros temáticos: la lengua inglesa, los productos culturales en inglés, los países angloparlantes, los lugares de enseñanza de esta lengua y la oferta de cursos en la escuela en cuestión. En los ítems 1, 2 y 3 que preguntan sobre las conveniencias académicas, laborables y de prestigio social de saber inglés, el 78.5 % de los padres encuestados está totalmente de acuerdo y el 18% parcialmente de acuerdo que saber inglés es una ventaja. Similar es el comportamiento de los docentes encuestados, el 77% está totalmente de acuerdo y el 15% parcialmente de acuerdo.

En los ítems 4, 6, 9 y 11 que examinan las actitudes hacia la lengua inglesa y productos culturales en inglés, por ejemplo, canciones, películas y celebración de Halloween, el 52% de los padres y el 47% de los docentes gustan y consumen productos culturales en inglés. Esto polariza las respuestas y muestra que la mitad de padres y docentes consideran que la globalización del inglés es positiva, y la otra mitad está en desacuerdo.

En los ítems 5, 10, 12 y 16 que investigan las actitudes hacia los países de habla inglesa y sus hablantes nativos, el 72% de los padres y 50% de los docentes no elegirían EEUU como lugar preferido para hacer turismo y el 73% de los padres y el 57% de los docentes no elegirían Gran Bretaña como lugar preferido para vivir.

En los ítems 7, 8, 17 y 18 que exploran las actitudes hacia el aprendizaje de inglés, el 89% de los padres y el 90% de los docentes acuerdan total y parcialmente que es necesario enseñar inglés en la escuela primaria. Además, el 62% de los padres y el 84% de los maestros acuerdan total y parcialmente que al momento de elegir el lugar

para que sus hijos aprendan inglés toman en cuenta la preferencia de los niños y también los costos de la actividad.

En los ítems 13, 14 y 15 que preguntan respecto a los proyectos de inglés que ofrece la escuela, el 28 % de padres y el 17 % de docentes no responden con respecto a si se aprende inglés bien en los proyectos de enseñanza extra curriculares. El 40% de los padres y el 30% de los docentes consideran que no se aprende inglés bien en la escuela.

Los resultados de las encuestas para padres y docentes muestran que la comunidad de la escuela valora considerablemente el inglés con fines académicos, y lo considera una herramienta útil para manejarse en el mercado laboral y para acceder a ciertos círculos sociales. Sin embargo, se percibe cierto rechazo hacia la incorporación del inglés en la vida diaria a través de la adhesión de productos culturales ingleses. Se observa una gran concienciación de la diferencia entre lo que uno necesita y lo que a uno le gusta con respecto al consumo de productos culturales en inglés. Estas diferencias, ya sean positivas o negativas, son inevitables y probablemente surgen de gustos personales y de ideologías lingüísticas a favor o en contra del inglés. También se observa una creencia globalizada de que la persona que sabe inglés tiene más oportunidades laborales. En lo que se refiere al aprendizaje, el 80% de los sujetos menciona que aprender inglés a temprana edad es muy importante, el 18% considera que aprenderlo es tan importante como aprender otras cosas. Muchos sujetos consideran que el tiempo dedicado a las clases de inglés durante la jornada escolar es insuficiente y que sus hijos debieran tener una mayor cantidad de horas de enseñanza del idioma. Sin embargo, estos mismos padres y docentes no contestan los ítems que preguntan sobre cuál es su opinión con respecto a los proyectos de inglés curricular y extracurricular que la escuela ofrece.

5. Realización de las entrevistas

Las entrevistas se realizaron en el edificio de la escuela algunas durante y otras fuera del horario de trabajo. Una sola entrevista se llevó a cabo en el domicilio de la entrevistada. Se dispuso de una semana para cubrir seis entrevistas que duraron entre 20 minutos y 1 hora y 30 minutos. Los participantes de las entrevistas fueron tres docentes de grado, un docente especial, la secretaria y un padre.

El diseño de la entrevista surgió de los indicios ofrecidos por los resultados de las encuestas. En tres secciones A, B y C se agrupan preguntas respecto a tres temas: el inglés, el aprendizaje del inglés y el inglés en la escuela o fuera de ella. Las preguntas son semiestructuradas de manera que se puede introducir preguntas adicionales. En la sección A, se comenta a los entrevistados que las encuestas muestran que muchos sujetos reconocen las ventajas de saber inglés, pero no tienen interés por la cultura de los países de habla inglesa ni por sus parlantes nativos y se les pregunta por qué puede suceder esto. En la sección B, se pregunta a los entrevistados si ellos les imponen estudiar inglés a sus hijos y si los hijos influyen en las decisiones que toman como padres en relación a la oferta educativa. En la sección C, se indaga sobre el conocimiento que los entrevistados tienen de cómo funcionan los proyectos de inglés en la escuela.

Todas las entrevistas se desarrollaron en un clima distendido y cordial a excepción de una sola que resultó difícil de llevar a cabo ya que hubo poca cooperación por parte de la entrevistada, secretaria de la escuela, que contestó las preguntas cautelosa y escuetamente.

Las entrevistas se grabaron y se transcribieron para luego ser analizadas. Su interpretación permitió rastrear relaciones significativas entre actitudes e ideologías lingüísticas (Cf. un antecedente similar en Cots, 2000). Los entrevistados aportaron datos de sus gustos y preferencias hacia el inglés. Algunos aceptaron tener una actitud desfavorable y reconocieron que afectaba sus elecciones con respecto a los proyectos de inglés. Otros brindaron su opinión en relación a varios temas no sólo el inglés en la escuela. Dos de los entrevistados en particular fueron muy críticos de las autoridades y culparon a la gestión institucional por el mal funcionamiento de los proyectos de inglés y otros proyectos en la escuela.

6. Resultados de las entrevistas

La mitad de los entrevistados manifiestan que han estudiado inglés de jóvenes y valoran el saber inglés porque les proporciona mejoras laborales, acceso a nuevas tecnologías y mayores oportunidades educativas en el exterior. Consideran que la expansión de la lengua inglesa no afecta la cultura o idiosincrasia de un pueblo. Reconocen el valor instrumental del inglés, pero son poco convincentes en sus apreciaciones con respecto al funcionamiento de los proyectos de enseñanza de inglés en la escuela. No fomentan que sus hijos participen ya que no consideran que los proyectos sean importantes y los critican indirectamente por sus malas prácticas y desorganización.

Por otro lado, un tercio de los entrevistados presentan cierto rechazo hacia el idioma debido a razones ideológicas. Se oponen a los modelos económicos capitalistas norteamericanos y a las políticas expansionistas británicas. Califican a la lengua y a la cultura inglesa negativamente y están en desacuerdo con la imposición, por parte del mercado, de productos de moda en lengua inglesa. Sostienen que el consumo de productos culturales ingleses presenta una amenaza para nuestra cultura y puede afectar negativamente nuestra idiosincrasia. Estas entrevistas fueron las más extensas y controvertidas debido a los comentarios y contradicciones de los entrevistados. Por una parte, los sujetos cuestionan el imperialismo lingüístico y cultural de Estados Unidos y temen que eso perjudique nuestra identidad. Por la otra, pregonan la necesidad de saber inglés y denuncian la falta de compromiso de las autoridades que administran la escuela con la educación de sus alumnos.

Las respuestas mostraron que los entrevistados consideran la lengua inglesa como una herramienta de valor instrumental o utilitario. Reconocen que manejar la lengua proporciona oportunidades laborales y eventualmente progreso económico, pero asocian el inglés con valores negativos tales como invasión, imperialismo y dominación político-cultural. Los entrevistados manifiestan que aprender inglés es importante para lograr fines económicos o académicos, pero muestran desinterés por los proyectos de enseñanza de inglés que ofrece la escuela. También, las entrevistas revelan que existen

ideologías que subyacen a actitudes desfavorables hacia el idioma y que nutren las motivaciones para optar o no por los proyectos de enseñanza de idiomas. Los indicadores observados muestran que la postura contra la hegemonía cultural por parte de Estados Unidos es dominante y contribuye a la primacía de actitudes desfavorables hacia la lengua inglesa.

7. Interpretación de los datos considerados globalmente

Los sujetos muestran una tendencia política de centro izquierda que se manifiesta en prácticas colectivas como el apoyo y acatamiento total a los paros docentes aún con el perjuicio de la pérdida de clases y la convocatoria y asistencia masiva de padres, alumnos y maestros a manifestaciones públicas en reclamo por mejoras salariales. Tanto autoridades como maestros reivindican la conmemoración de fechas históricas autóctonas como el descubrimiento de América, la celebración de la Pachamama y el día de la memoria. En las conversaciones espontáneas se expresaban en contra de la política exterior del gobierno del entonces presidente de Estados Unidos, condenaban la invasión a Irán y el ataque a Irak. La ideología dominante en la comunidad bajo estudio contribuye a crear actitudes desfavorables hacia la lengua inglesa que aparecen apenas sugeridas en los resultados de las encuestas, pero que en las entrevistas salen a la luz.

Las actitudes hacia el inglés que han sido descritas están directamente relacionadas con las motivaciones de los sujetos para que sus hijos aprendan esa lengua. El estudio revela que existe una motivación utilitaria hacia el aprendizaje del inglés y esta motivación no es suficiente para garantizar el éxito de proyectos institucionales. Los sujetos encuestados exhiben una tendencia hacia actitudes favorables con respecto al inglés; sin embargo, también aparecen omisiones, una significativa desvalorización de los proyectos de inglés de la escuela y preferencias por enviar sus hijos a otros lugares. Esto indica que los sujetos poseen una concepción instrumental de la lengua inglesa que los lleva a aceptar sólo el aprendizaje con fines utilitarios al menos en la escuela.

Los sujetos entrevistados creen que saber inglés es una meta importante para la educación de sus hijos o alumnos; al mismo tiempo resisten y rechazan una hegemonía cultural de Estados Unidos o el Reino Unido. Esta dualidad contribuye a que tanto padres como docentes posean motivaciones utilitarias extrínsecas con respecto al aprendizaje del idioma en lugar de motivaciones integradoras intrínsecas que llevan a la fusión de dos aspectos: interés por aprender el idioma y deseo de conocer la cultura de las comunidades que hablan ese idioma. Esto permite colegir que es importante que las autoridades y responsables de la gestión de la escuela tomen conciencia acerca de la incidencia de ideologías que dan origen a motivaciones intrínsecas y extrínsecas en los factores actitudinales que afectan el desarrollo de proyectos institucionales.

Además, la combinación de los resultados de las encuestas y de las entrevistas muestra que coexisten las actitudes favorables y desfavorables que padres y docentes tienen hacia el inglés y su enseñanza. Por un lado, los sujetos reconocen la importancia y utilidad de manejar el inglés; por el otro, perciben a los grupos de habla inglesa como configuraciones hegemónicas que representan una amenaza para la identidad cultural. Se

genera así una tensión entre fuerzas contradictorias. La gestión de la escuela intenta interpretar las demandas de los padres hacia el consumo de cierta oferta educativa a través de la creación de un plan extracurricular de enseñanza de inglés que se suma a las clases obligatorias que son parte del plan de estudio. Sin embargo, ninguna oferta de enseñanza de inglés en la escuela logra ser valorada por la comunidad. Los padres parecen sucumbir a otro atractivo del mercado: la oferta de enseñanza en academias privadas de moda aunque esto resulte paradójico dada la resistencia expresada a lo que se asocia a las culturas de lengua inglesa.

8. Implicaciones

De los resultados se desprenden consecuencias para tomar cursos de acción a fin de lograr actitudes positivas hacia la lengua meta de la enseñanza y hacia los proyectos ofrecidos. Si las ideologías dan forma a las actitudes y las actitudes determinan elecciones, los hallazgos de este estudio tienen implicaciones respecto a las motivaciones de los padres para elegir, y de los docentes para apoyar proyectos de enseñanza de inglés en la escuela. Si las motivaciones de padres y docentes en cuanto a la enseñanza del inglés son netamente utilitarias, difícilmente las autoridades de la escuela puedan revertir la tendencia hacia la desvalorización de las ofertas curriculares y extracurriculares.

Tomar en consideración las actitudes favorables y desfavorables hacia la lengua inglesa podría alentar la implementación de estrategias de reflexión y autoevaluación de la gestión de la escuela en relación a la enseñanza de inglés. La escuela ha promovido proyectos institucionales con el objetivo de mantenerse a la vanguardia de las demandas educacionales del mercado local, pero no parece presentarlos como proyectos que estimulen motivaciones integradoras del deseo de aprender y el interés por conocer una lengua extranjera y las culturas asociadas a ella.

En cuanto a la base ideológica general de padres, docentes y gestores, es evidente que puede entorpecer o potenciar los esfuerzos de sostenimiento y continuidad de proyectos educativos concretos. Este estudio nos lleva a reconocer que las perspectivas ideológicas dominantes de la comunidad escolar, aunque usualmente quedan ausentes de las explicaciones de la realidad escolar, son un factor que interviene en la aceptación y el éxito que logran las propuestas pedagógicas.

9. Bibliografía

- Coetzee-Van Rooy, S. (2002). Cultural identity of Afrikaans and Southern Sotho learners of English: resource or hazard? *World Englishes*, 21 (1), 63-81.
- Cots, J. M. (2000). El discurso de los profesores de lenguas sobre su práctica docente. *Discurso y Sociedad*, 2 (3), 9-31.
- Domínguez Seco, L & Herrero Valeiro, M. (2001). Monolingüismo e Purismo (a ideologizaçao das praticas de fala na Galiza). *Discurso y Sociedad*, 3 (1), 9-41.

- Eckert, P. (2000). *Linguistic variation as social practice: The linguistic construction of identity in Belten High*. Oxford. UK: Blackwell Publishing.
- Fernández, L. (1994). *Instituciones Educativas: Dinámicas institucionales en situaciones críticas*. Buenos Aires: Paidós
- Fishman, J. (1979). *Sociología del Lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Gardner, R. (1985). *Social psychology and second language learning: The role of attitudes and motivation*. London: Arnold.
- Huguet, A. (2006). Attitudes and motivation versus language achievement in cross-linguistic settings. What is cause and what effect? *Journal of multilingual and multicultural development*, 27, 5, 413-429.
- Lai, M. (2005). Language attitudes of first postcolonial generation in Hong Kong secondary schools. *Language in Society*, 34, 363-388.
- Van Dijk, T. (1997). Discourse as interaction in society. In T. Van Dijk (ed.), *Discourse as social interaction: Discourse studies, a multidisciplinary introduction*, vol. 2, (pp.1- 37). London/Thousand Oaks/New Delhi: SAGE Publications
- Wenger, E. (2001). *Comunidades de Práctica. Aprendizaje, significado e identidad*. Barcelona: Paidós.

¹ Proyecto que forma parte del programa del GED Grupo de Estudios del Discurso en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba bajo la dirección de la Dra. Isolda E. Carranza.